

## Usporedbe II

### Pomoćni pridjev よう

Riječ よう (様) u japanskom je po vrsti な pridjev koji s lijeve strane opisujemo kao da je imenica. Ovisno o načinu korištenja mijenja se način na koji povezujemo opis s ostatkom rečenice.

#### ような - usporedba kao

Opišemo li imenicu pridjevom よう, opis pridružen よう shvaćamo kao stilsku figuru usporedbe (kao). Uočimo kako sam よう u tom slučaju nema značenje - uloga mu je potpuno gramatička. Pogledajmo:

|               |    |  |
|---------------|----|--|
| ゆうれいを見たような顔   | かお | <i>lice kao da si vidio duha</i>             |
| ボールを食べたような丸い猫 | まる | <i>mačka okrugla kao da je pojela loptu</i>  |
| 猫のような小さい犬     |    | <i>mali pas sličan mački dosl. kao mačka</i> |

Za opis gramatički gledano možemo iskoristiti bilo kakav opisni oblik, međutim pridjeve nećemo koristiti gotovo nikad. Vrlo slično, isto nećemo raditi ni u hrvatskom - nećemo reći da je nešto bilo *kao plavo* - ili je plavo ili nije. Možemo naravno, reći da nam se čini da je nešto plavo, ali u tom ćemo slučaju koristiti drugu gramatiku<sup>1</sup>.

#### ように - usporedba radnje

Kao な pridjev, よう ima svoj prilog koji dobijemo prebacivši な u に. Učinivši to, opis od よう pridružujemo radnji rečenice kao što smo i mogli očekivati:

|                  |                |  |
|------------------|----------------|--|
| ゆうれいを見たように走った。   | はし             | <i>Potrčao je kao da je vidio duha.</i>  |
| ふうせんを食べたように膨らんだ。 | ふう. せん      ふく | <i>Napuhao se kao da je pojeo balon.</i> |
| 猫のように眠る。         | ねむ             | <i>Spavati kao mačka.</i>                |

Međutim, ovakva upotreba može nas prevariti. Naime, opis ように može osim usporedbe izreći i **cilj ili motivaciju** s kojom je radnja izvršena. U ovakvoj upotrebi, ponekad ćemo odbaciti česticu に.

いい大学に入るように勉強した。  
*Učio je kako bi upisao dobar faks.*

花子ちゃんは迷惑をかけないように<sup>2</sup>外で待っていました。  
*Hanako je čekala vani kako ne bi smetala.*

武くんは迷惑をかけるよう、中に入った。  
*Takeši je ušao unutra kako bi smetao.*

<sup>1</sup>U konkretnom slučaju, prilog + みえる - 青くみえる

## ようにする - pokušaj, odluka, navika

Opisujući radnju glagola **する**, izričemo nečiji pokušaj, odluku ili naviku. Razlika između tri navedene stvari potječe iz vremena u kojem govorimo, ali nerijetko i iz konteksta. Ponekad je pogotovo tanka razlika između pokušaja i odluke.

わら  
花子ちゃんは笑わないようにした。

*Hanako je odlučila da se neće smijati.*

武くんも笑わないようにしたが、ダメだった。

*I Takeši se pokušao ne smijati, ali nije uspio.*

日本に行くようにする。

*Potrudit ću se da odem u Japan.*

まい. しゅう じつ. か でん. わ

毎週 実家に電話をするようにしている。

*Trudim se svaki tjedan nazvati doma.*

## ようになる - posljedica situacije

Opis pridružen glagolu **なる** govori nam kakva je situacija *postala*. Ponekad to može biti posljedica našeg djelovanja, a ponekad samo okolnosti - ali u oba slučaja zvuči kao da između nas i onoga što je do situacije dovelo postoji određena distanca.

大きくなった花子ちゃんはニンジンも食べるようになった。

*Hanako, koja je narasla, počela je jesti čak i mrkve.*

まわ めい. わく  
大きくなった武くんは周りに迷惑をかけるようになった。

*Takeši, koji je narastao, postao je na teret svojoj neposrednoj okolini.*

まい. つき もど

毎月実家に戻るようになっている。

*Situacija je takva da se svaki mjesec vraćam doma.*

## Kolokvijalna usporedba s みたい

Vrlo slično **よう**, riječ **みたい** možemo koristiti u nekima od ranije opisanih situacija s istim značenjem. Pri tome valja upamtiti da **みたい** može zvučati jako kolokvijalno - a posljedično i nepriklano.

じん. たいき. かい

人体は機械みたいなものです。

*Ljudsko tijelo je kao stroj.*

く

すがた

ボールを食ったみたいな姿をしている<sup>3</sup>。 *Izgleda kao da je požderao loptu.*

猫みたいな小さい犬

*mali pas sličan mački*

S istim rezultatima možemo izmijeniti **な** u **に** da bismo opisali radnju. Ipak, za razliku od **ように**, opis pridružen **みたいに** nikad nećemo asociirati s ciljem ili motivacijom.

<sup>2</sup>Koristan izraz (～に) めいわくをかける - uzrokovati probleme (nekome).

<sup>3</sup>Koristan izraz (opis) + すがた/かつこうをしている - izgleda (opis).

## Vježba

Prevedite na japanski:

1. Trčao je kao da mu gore noge.
2. Spavali su k'o zaklani.
3. Mačka je podigla glavu kao da je čula nešto u daljini.
4. Odlučio sam svaki dan malo čitati.
5. Progledao je zahvaljujući modernoj medicini. (vidi おかげ)